

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## The Sunday of the Ointment-bearing Women

أحد حاملات الطيب

This Sunday commemorates those faithful and often unsung disciples: the Ointment-bearing Women. Faithful to Christ through His darkest hours, they sought to be merciful and loving to Him, even after death. Because of their fidelity they were the first to hear the Good News: Christ is Risen!

**Prior week's donations: \$771** (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. We appreciate your generosity.

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our donations web page: <https://stjacobmelkite.org/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially, Concepción Plata, Dcn. Edward Bagdasar, Najib Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Jamil Maria, Jessica Hana, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Emil Shami, and Nassim and Soumaya Nasser. All who have been and continue to be affected by the violence in Ukraine and Gaza. We remember all who have fallen asleep.

### Antiphons of the Feast:

1- Shout joyfully to God, all you on earth.

**Through the prayers of the Mother of God, O Savior save us!**

2- Sing praise to the glory of his name; proclaim his glorious praise.

3- Say to God how tremendous are your deeds! For your great strength your enemies fawn upon You.

### أنديفونة العيد:

1. هلّوا للرب يا جميع الارض

بشفاعة والدة الاله يا مخلص خلصنا

2. ألا اشيدوا باسمه. اجعلوا تسبيحه مجيداً

3. قولوا لله ما ارهب أعمالك. ولعظم قدرتك يتملكك أعداؤك

### Troparion of the resurrection: (Tone 2)

When You descended to death, O immortal Life, You put Hades to death by the splendor of Your divinity. And when You raised the dead from below the earth, all the heavenly powers cried out to you: "O Giver of life, Christ our God, glory to You!"

### نشيد القيامة: (باللحن الثاني)

لما نزلت الى الموت، أيها الحياة الخالدة، أمت الجحيم بسنى لاهوتك. ولما أقمّت الاموات من تحت الثرى، صرخت جميع قوات السماويين: أيها المسيح ألهنا، يا مُعطي الحياة، المجد لك.

### Troparion of Joseph: (Tone 2)

The Noble Joseph took down from the Tree, Your spotless body and wrapped it in pure linen with spices and laid it for burial in a new tomb. But on the third day, You arose, O Lord, and bestowed great mercy upon the world.

### نشيد القديس يوسف: (باللحن الثاني)

إن يوسف الوجيه، أنزل من الخشبة جسدك الطاهر، ولفه بكفنٍ نقيٍّ وحنوط، وجهزه ووضعته في قبر جديد. لكنك قمت في اليوم الثالث يا رب، مانحاً العالم عظيم الرحمة.

### Troparion of the Myrrh-bearers: (Tone 2)

The angel stood by the tomb and cried out to the Ointment-bearing Women: "Ointments are proper for the dead, but Christ has shown Himself free from corruption. Cry out, then: "The Lord is risen and has bestowed great mercy upon the world."

### النشيد ليوسف الوجيه: (باللحن الثاني)

ان يوسف الوجيه انزل من الخشبة جسدك الطاهر، ولفه بكفنٍ نقيٍّ وحنوط، وجهزه ووضعته في قبر جديد. لكنك قمت في اليوم الثالث يا رب مانحاً العالم عظيم الرحمة.

### Kondakion of Pascha:

Though You went down in the tomb, O immortal One, You overthrew the power of Hades and rose victorious, O Christ God. You greeted the ointment bearing women, saying "Rejoice!" You gave peace to Your apostles, and to those who had fallen resurrection.

### القنطاق: (باللحن الثاني أو الثامن)

وإن نزلت إلى القبر يا من لا يموت، فقد نقضت قُدرة الجحيم وقمت كظافر، أيها المسيح الإله. وللنساء حاملات الطيب قُلت افرحن. ولرسلك وهبت السّلام، يا مانح الواقعين القيام.

### Instead of the Trisagion:

All of you who have been baptized...

### بدل التريصاجيون نرنم:

أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هللوا يا.

### Epistle Acts 6:1-7

#### SUNDAY OF THE OINTMENT-BEARING WOMEN

**PROKIMENON:** (Tone 2) Ps.117: 14, 18

My strength and my courage is the Lord, and he has been my Savior.

**Stichon:** The Lord has chastised me through his teaching, yet he has not delivered me to death.

**READING** from the Acts of the Apostles.

In those days, as the number of disciples increased; there arose a complaint among the Greeks against the Hebrews, in that their widows were being neglected in the daily service. And so, the twelve summoned the many disciples and said, "It is not good that we give up the word of God and serve at tables. Therefore, brethren, select from among

### مقدمة الرسالة:

الرب قوتي وتسبيحي، لقد كان لي خلاصاً

أدبني الرب تأديباً، والى الموت لم يُسلمني

الرسالة: (أعمال الرسل 6: 1-7)

في تلك الايام، لما تكاثرت التلاميذ. حدثت تدمر من اليونانيين على العبرانيين، بأن اراملهم كُن يُهملن في الخدمة اليومية. فدعا الاثنا عشر جمهور التلاميذ وقالوا: لا يحسن ان نترك كلمة الله ونخدم الموائد. فاختاروا ايها الاخوة سبعة رجال منكم يُشهد لهم بالفضل. قد ملأهم الروح القدس والحكمة، ففقيهم على هذه الحاجة. ونحن

you seven men of good reputation, full of the Holy Spirit and of wisdom that we could put to this service, while we devote ourselves to prayer and to the ministry of the word.” And the plan was pleasing to the whole crowd, and they chose Stephen, a man full of faith and of the Holy Spirit, and Philip and Prochorus and Nicanor and Timon and Parmenas and Nicholas, a recent convert from Antioch. These they presented to the apostles, who then prayed and laid their hands upon them. And God’s word was growing, and the number of the disciples increased considerably in Jerusalem; and many of the priests also accepted the faith.

**ALLELUIA:** (Tone 2) Ps.19: 1, 10

The Lord shall hear you on the day of distress; the name of the God of Jacob shall defend you.

**Stichon:** O Lord, save your king and listen to us on whatever day we call upon you.

**Gospel: Mark 15: 43-16:8**

At that time there came Joseph, the one from Arimathea, a counselor of high rank, who was himself looking for the kingdom of God. And he went in boldly to Pilate and asked for the body of Jesus. But Pilate wondered whether he had expired so soon. And sending for the centurion, he asked him whether he was already dead. And when he learned from the centurion that he was, he granted the body to Joseph. And he bought a linen cloth, and took him down, and wrapped him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of the rock. Then he rolled a stone to the entrance of the tomb. But Mary Magdalene and Mary the mother of Jose were looking on and saw where he was laid. And when the Sabbath was past, Mary Magdalene, Mary the mother of James, and Salome, bought spices, in order to go and anoint him. And very early on the first day of the week, they came to the tomb, when the sun had just risen. And they were saying to one another, “Who will roll the stone back from the entrance of the tomb for us?” And looking up they saw that the stone had been rolled back—now, it was very large. But on entering the tomb, they saw a young man sitting at the right side, clothed in a white robe, and they were amazed. He said to them, “Do not be terrified. You are looking for Jesus of Nazareth, who was crucified. He has risen he is not here. Behold the place where they laid him. But go, tell his disciples and Peter that he goes before you into Galilee; there you shall see him, as he told you.” And they left and fled from the tomb, for trembling and fear had seized them; and they said nothing to anyone, for they were afraid.

**Hirmos:** The angel cried out to the one who is full of grace: “Hail, O immaculate Virgin!” Hail again!, For your Son is risen from the tomb on the third day. Shine, shine, O New Jerusalem, for the glory of the Lord has shone upon you. Rejoice and be glad, O Sion; and you, O pure one, O Mother of God, exult in the resurrection of your Son.

**Kinonikon:** Receive the Body of Christ and taste the Source of Immortality. Alleluia!

**Post-communion Hymn:** *Christ is risen ...* (once)

**Instead of Blessed be the name of the Lord...:** Christ is risen... (3 times)

نواظبُ على الصلاة وخدمة الكلمة. فحسُن الكلامَ لدي جميع الجمهور، فاختاروا استقانس رجلاً ممتازاً من الايمان والروح القدس، وفيلبس وبرخورس، ونيكانور وطيمون، وبرمناس ونيقولاوس دخيلاً انطاكيا. واقاموهم امام الرسل، فصلوا ووضعوا عليهم الايدي. وكانت كلمة الله تنمو، وعددُ التلاميذ يتكاثرُ في اوراشليمِ جداً، وكان جمعٌ كثيرٌ من الكهنة يُطيعون الايمان.

**هللوياء:**

ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ولعضدك اسم اله يعقوب يارب خالص الملك، واستجب لنا يوم ندعوك

**انجيل أحد حاملات الطيب**

**الانجيل:** (مرقس 15: 43 الى 16: 8)

في ذلك الزمان، أتى يوسف الذي من الرامة، وهو عضو شريف في المجلس. وكان هو أيضاً ينتظر ملكوت الله. فدخل بجرأة على بيلاطس وطلب جسد يسوع. فتعجب بيلاطس من أنه مات هكذا سريعاً. فدعا قائد المئة وسأله هل له زمان قد مات. ولما عرف ذلك من قائد المئة وهب الجسد ليوسف. فاشتري كتاناً وأنزله ولفه في الكتان ووضعته في قبر قد نُحِت في صخرة. ودرج حجراً على باب القبر. وكانت مريم المجدلية ومريم أم يوسى تنتظران أين وضع. ولما انقضى السبت اشترت مريم المجدلية ومريم أم يعقوب وسألوه حنوطاً لياتين ويحفظنه. وبكرن جداً في أول الأسبوع، وأتت القبر وقد طلعت الشمس. وكن يقن فيما بينهن من يدحرج لنا الحجر عن باب القبر؟ وتطلعن فرأين الحجر قد دُحرج. لأنه كان عظيماً جداً. فلما دخلن القبر رأين شاباً جالساً عن اليمين عليه حلة بيضاء فاندهلن. فقال لهن: لا تندهلن. أتظنن يسوع الناصري المصلوب؟ قد قام. ليس هو ههنا. وها الموضع الذي وضعوه فيه. لكن أذهبن وقلن لتلاميذه ولبطرس إنه يسبقكم إلى الجليل. هناك ترونه كما قال لكم. فخرجن من القبر سريعاً وفررن. وقد أخذتهن الرعدة والدهش. ولم يقن لأحد شيئاً. لأنهن كن خائفات.

**نشيد لوالدة الاله:** (باللحن الأول): ان الملاك خاطب الممتلئة نعمة: أيتها العذراء النقية افرحي. وايضاً اقول افرحي، لأن ابنك قد قام من القبر في اليوم الثالث أستنيري أستنيري، يا أورشليم الجديدة لأن مجد الرب قد أشرق عليك. افرحي الآن وابتهجي يا صهيون. وأنت يا نقيّة يا والدة الاله افرحي بقيامة ولدك.

**بدل (اقبلني اليوم شريكاً...):**

جسد المسيح خذوا. والينبوع الذي لا ينضب ذوقوا. هللوياء

**بدل (لقد نظرنا ...)** يرئم المسيح قام.. (مرة واحدة)

**بدل (ليكن اسم الرب مباركاً...)** يرئم المسيح قام (3 مرات)

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:00 pm

**Confessions** after services & by appt

Sunday **Divine Liturgy** 11:15 am

at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: [stjacobmelkite.org](http://stjacobmelkite.org)

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: [frshaun@stjacobmelkite.org](mailto:frshaun@stjacobmelkite.org)

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.